



LEICA

Anleitung

Instructions

Notice d'utilisation

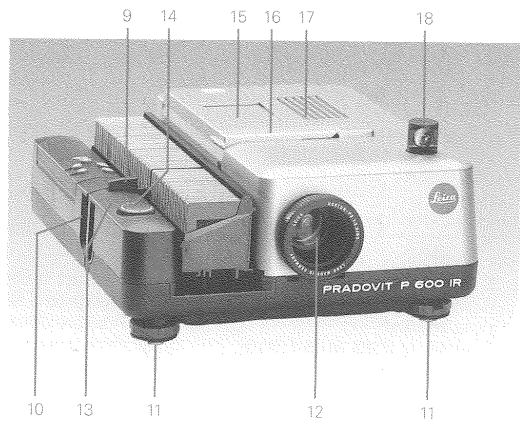
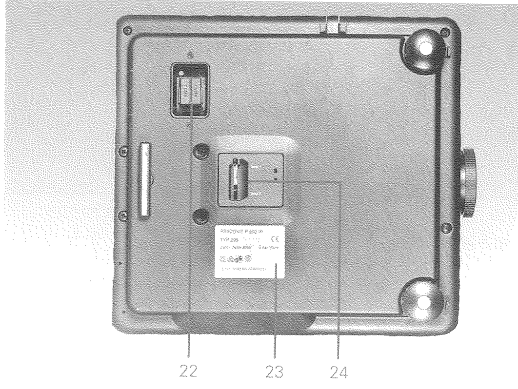
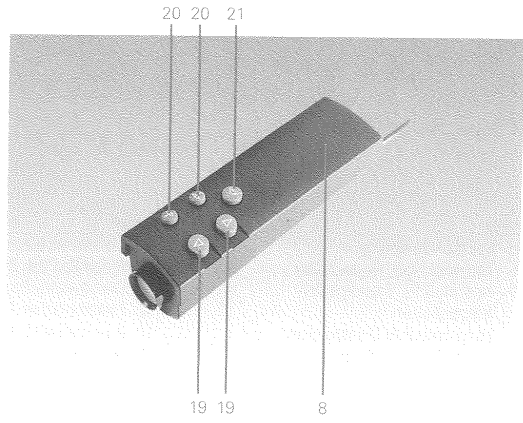
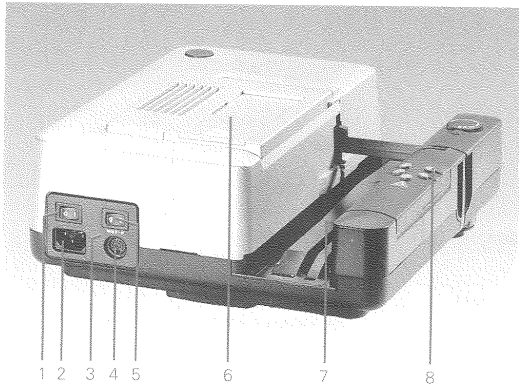
PRADOVIT P 600 / P 600 IR

Inhaltsverzeichnis

Contents

Table de matières

Seite	Seite	Seite
U Kurzbeschreibung	10 Höhenverstellung	16 Elektrische Sicherheit
1 Netzanschluß, Netzschalter	11 Projektion von Einzelbildern	17 Ende der Vorführung
2 Anschluß für Steuergeräte	11 Dia-Vorbetrachtung	17 Tips zur Pflege, Kundendienst
2 Magazinarten	12 Elektronischer Timer	18 Wechselobjektive
3 Normgerechte Diagemazine	12 Automatischer Lampenwechsel	19 Zubehör
4 Einstellung des Diagreifers	13 Auswechseln der Halogenlampe	22 Steuergeräte für Überblendprojektion
4 Geradmagazin einschieben/verschieben	14 Zentrieren der Projektionslampe	26 Technische Daten
5 Diawechsel	15 Beleuchtungssystem umstellen	30 Bildbreitentabelle
7 Scharfeinstellung	15 Antiblockiersystem	
8 Lichtzeiger/Laserpointer	16 Thermoschutzschalter	
<hr/>		
Page	Page	Page
C Brief description	10 Vertical adjustment	16 Electrical safety
1 Mains connection, mains switch	11 Projection of single slides	17 End of session
2 Connection for control units	11 Slide previewer	17 Tips for care, customer service
2 Types of slide tray	12 Electronic timer	18 Interchangeable lenses
3 Slide trays	12 Automatic lamp change	19 Accessories
4 Setting the slide claw	13 Replacing the projector lamp	22 Control units for dissolve projection
4 Inserting/removing the straight slide tray	14 Centering the projector lamp	26 Technical data
5 Slide change	15 Interchanging illuminating lenses	30 Table of picture widths
7 Focusing	15 Anti-jamming function	
8 Light pointer/laser pointer	16 Thermal cut-out	
<hr/>		
Page	Page	Page
C Brève description	8 Indicateur lumineux/pointeur laser	16 Coupe-circuit thermique
1 Raccordement au secteur, commutateur principal	10 Réglage de la hauteur	16 Sécurité électrique
2 Prise pour appareils de commande	11 Projection de vues individuelles	17 Fin de la projection, conseils pour l'entretien, service après vente
2 Types de panier	11 Visionneuse de diapositives	18 Objectifs interchangeables
3 Paniers de diapositives	12 Minuterie électronique	19 Accessoires
4 Réglage du passe-vue	12 Changement automatique de lampe	22 Appareils de commande de fondu enchaîné
4 Mise en place/déplacement du panier droit	13 Remplacement de la lampe	26 Caractéristiques techniques
5 Changement de diapositive	14 Centrage de la lampe de projection	30 Tableau des largeurs d'image
7 Mise au point	15 Changement du système d'éclairage	
	15 Système antiblocage	



Kurzbeschreibung

Brief description

Brève description

1 Netzschalter	9 Verstellbarer Reiter zum Umstellen für die jeweilige Verwendung von Gemeinschafts- auf LKM-, CS- und Rundmagazin	16 Einzelbildvorrichtung
2 Steckdose für Netzanschluß	10 Diagreifer	17 Lüftungsschlitze
3 Leuchtdiode für Reservelampe	11 Rändelschraube für Höhenausgleich	18 Versenkbarer Infrarot-Empfänger
4 Anschlußbuchse 14polig für Überblendsteuergeräte und Zubehör	12 Auswechselbares Projektionsobjektiv	19 Tasten für Diawechsel
5 Sparschalter für Projektionslampe	13 Bereitschaftsanzeige für Timer	20 Fokussiertasten für manuelle Schärfekorrektur (Override)
6 Diavorbetrachtung	14 Drehknopf zur Einstellung der Bildwechselzeit (Timer)	21 Einschalttaste für Lichtzeiger bzw. Laserpointer (PRADOVIT P 600 IR)
7 Magazinführung	15 Lampenhausabdeckung	22 Sicherungshalter
8 Herausnehmbare Kabelfernbedienung bzw. IR-Fernbedienung (PRADOVIT P 600 IR)		23 Typenschild
		24 Lampenrücksteller
1 Mains switch	9 Adjustable slider for converting use from standard slide tray to LKM, CS and round slide trays	17 Ventilation slots
2 Socket for mains connection	10 Slide claw	18 Retractable infrared receiver
3 LED for spare lamp	11 Knurled screw for height adjustment	19 Pushbuttons for slide change
4 14-contact socket for dissolve control units and accessories	12 Replaceable projector lens	20 Pushbuttons for manual correction of focusing (override)
5 Economy switch for projection lamp	13 Ready display for timer	21 On/off switch for light pointer or laser pointer (PRADOVIT P 600 IR)
6 Slide previewer	14 Rotary knob for adjustment of picture timer	22 Fuse holder
7 Slide tray channel	15 Lamp housing cover	23 Rating plate
8 Removable cable remote-control or IR remote-control (PRADOVIT P 600 IR)	16 Single slide unit	24 Lamp resetting unit
1 Commutateur principal	resp. télécommande IR (PRADOVIT P 600 IR)	16 Support de diapositives individuelles
2 Prise de connexion secteur	9 Cavalier réglable pour l'adaptation des différents paniers	17 Fentes d'aération
3 Diode électroluminescente pour lampe de réserve	10 Passe-vue	18 Récepteur infrarouge escamotable
4 Connecteur 14 pôles pour appareils de commande de fondu enchaîné et accessoires	11 Molette de réglage de la hauteur	19 Touches de changement d'image
5 Economiseur pour la lampe	12 Objectif, interchangeable	20 Touches de focalisation pour mise au point manuelle (override)
6 Visionneuse de diapositives	13 Indicateur d'attente pour le timer	21 Touche pour l'indicateur lumineux/pointeur laser (PRADOVIT P 600 IR)
7 Glissières de guidage pour panier	14 Bouton tournant pour réglage de la minuterie de changement de vue	22 Porte-fusible
8 Télécommande à câble retirable	15 Couvercle de la boîte à lumière	23 Plaque signalétique
		24 Bouton de réarmement de la lampe

Netzanschluß

Mains connection

Raccordement au secteur

Der Projektor darf nur an Wechselspannung angeschlossen werden. Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild (23) mit der Ihres Ortsnetzes, bevor Sie die Netzverbindung herstellen. Der Projektor wird mit einer separaten Netzanschlußleitung mit dem Stromnetz verbunden (2).

The projector must only be connected to an AC supply. Compare the voltage data on the rating plate (23) with your local supply before connecting to the mains. The projector is connected to the power supply (2) using a separate power cable.

Le projecteur doit seulement être raccordé à la tension alternative. Comparez l'indication de tension sur la plaque signalétique (23) avec celle du réseau local avant d'établir la connexion. Le projecteur est connecté au réseau électrique par un cordon d'alimentation séparé (2).

Achtung:

Lüftungsschlitze stets freihalten. Nur Zubehör verwenden, welches in seiner Anleitung als für dieses Gerät geeignet ausgewiesen ist. Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.

Caution:

Always keep the ventilation slots free. Only use accessories referred to in their instructions as being suitable for this projector. Disconnect mains plug before opening the projector.

Attention:

Maintenir les fentes de ventilation toujours libre. Utiliser seulement les accessoires compatibles pour cet appareil, comme indiqué dans sa notice d'utilisation. Retirer la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil.

Netzschalter – Sparschalter

Mains switch – economy switch

Commutateur principal – Economiseur

Einschalten des Gerätes über den Netzschalter (1). Der Sparschalter (5) für die Lampe ergibt eine etwas verringerte Helligkeit des Projektionsbildes. Die Lebensdauer der Halogen-Glühlampe wird jedoch dadurch verdoppelt.

Switch on the projector using the mains switch (1). The economy switch (5) for the lamp results in a slightly reduced brightness of the projected picture. The life of the halogen lamp is doubled in this case, however.

Mettre en marche l'appareil avec le commutateur principal (1). L'économiseur (5) de la lampe entraîne une luminosité plus réduite de l'image projetée. La durée de vie de la lampe aux halogènes est doublée grâce à ce système.

Anschluß für Steuergeräte und Fernbedienung

Connection for dissolve control units and remote-control

Prise pour des appareils de commande et télécommande

An der Buchse (4), 14polig (9polig belegt), werden Überblend-Steuergeräte, Infrarot-Fernbedienung PCM oder Kabelfernbedienung angeschlossen. Siehe Tabelle Seite 28.

Dissolve control units, infrared remote-control PCM and cable remote-control can be connected to the 14-contact socket (4) (9 contacts are used). See Table on page 28.

Les appareils de commande de fondu enchainé, la télécommande infrarouge PCM et la télécommande à câble peuvent être raccordés à ce connecteur (4) à 14 pôles (9 pôles occupés). Voir tableau page 28.

Universell für drei Arten von Geradmagazinen und ein Rundmagazin

Universal system for three kinds of straight and one kind of round slide tray

Universel pour trois types de paniers droits et un panier circulaire

Einerlei ob Gemeinschaftsmagazin, platzsparendes LKM-Magazin, CS-Magazin oder 120er Rundmagazin, die Projektoren der Modellreihe LEICA PRADOVIT P 600 transportieren das eine so gut wie das andere. Das LKM-Magazin ist für alle normgerechten Rahmungen bis 2 mm effektiver Dicke verwendbar. Es hält die Dias verschüttsicher fest und ist leicht und sicher zu handhaben. In ein LKM-Maga-

Irrespective of whether standard slide trays, space-saving LKM slide trays, CS slide trays or round slide trays for 120 slides, the projectors of the LEICA PRADOVIT P 600 series can transport them all. The LKM slide trays can be used for all standard frames with an effective thickness up to 2 mm. The slides cannot be tipped out, and the slide tray is easy and reliable to use.

Que ce soit un panier standard, un panier LKM à faible encombrement, un panier CS ou un panier circulaire de 120, les projecteurs de la série LEICA PRADOVIT P 600 transportent aussi bien l'un que l'autre. Le panier LKM est utilisable pour tous les cadres conformes aux normes jusqu'à une épaisseur effective de 2 mm. Il évite de faire tomber les diapositives en cas de renversement et est d'un maniement

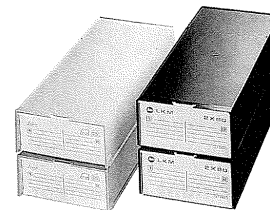


Bild 1

zin von der Größe eines Gemeinschaftsmagazins für 36 Dias passen 60 Dias, in ein LKM-Magazin von der Größe eines Gemeinschaftsmagazins für 50 Dias passen 80 Dias. Das Gemeinschaftsmagazin (auch Einheits- oder Universalmagazin genannt) nimmt alle Dias (nach DIN 108 Teil 1) bis 3,2 mm Dicke auf. Das Rundmagazin ist für alle normgerechten Rahmungen bis 2,4 mm

60 slides fit in an LKM slide tray which is the same size as a standard slide tray for 36 slides; 80 slides fit in an LKM slide tray which is the same size as a slide tray for 50 slides. The standard slide tray (also referred to as a universal slide tray) can be used for all slides according to DIN 108 Part 1 with a thickness of up to 3.2 mm. The round slide tray can be used for all standard frames with an effective thick-

simple et sûr. 60 diapositives vont dans un panier LKM de la taille d'un panier standard de 36 diapositives et 80 dans un panier LKM de la taille d'un panier standard de 50 diapositives. Le panier standard (également appelé normal ou universel) prend toutes les diapositives jusqu'à une épaisseur de 3,2 mm (selon DIN 108 partie 1). Le panier circulaire est utilisable pour tous les cadres conformes aux normes

Normgerechte Dia-Magazine

Slide trays



Paniers de diapositives conformes aux normes

effektiver Dicke verwendbar. Es nimmt 120 Dias auf und hält sie verschüttsicher fest. Das Gemeinschafts- und LKM-Magazin werden in Stapelbehältern für je 2 Magazine geliefert, die auch gemischt stapelbar sind (Bild 1).

Bei der Anschaffung von Magazinen lohnt es sich, auf Qualität zu achten. Minderwertige Magazine können durch Störungen die schönste Projektion verderben, unter Umständen sogar den Projektor beschädigen. Leica Magazine unterliegen einer ständigen Kontrolle in Bezug auf Material und Maßhaltigkeit. Diese Sorgfalt garantiert einen hohen Qualitätsstand und damit eine sichere, unbeschwerte Projektion.

Achten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte darauf, nur normgerechte Magazine nach DIN 108, Teil 8 und 9, mit dem Prüfsiegel (siehe oben) zu verwenden.

ness of up to 2.4 mm. It can hold 120 slides and is tip-proof. The standard and LKM slide trays can be purchased in stackable containers for two slide trays; stacking of mixed slide trays is also possible (Fig. 1).

It is well worth looking for quality when purchasing slide trays. Low-quality slide trays can cause trouble and spoil the best projection session, or may even damage the projector. Leica slide trays are subject to permanent checking of material and dimensions. This care guarantees a high standard of quality and thus a reliable, trouble-free projection session.

Make sure you only use slide trays standardized according to DIN 108, Parts 8 and 9 (see test symbol).

jusqu'à une épaisseur effective de 2,4 mm. Il contient 120 diapositives et évite de les faire tomber en cas de renversement. Le panier standard et le panier LKM sont livrés dans des boîtes de réception pour 2 paniers, dont l'empilage est également mixte (figure 1).

Il est conseillé de veiller à la qualité des paniers lors de l'achat. Les paniers d'une qualité inférieure peuvent ruiner la plus belle projection par des dysfonctionnements, dans certains cas même, endommager le projecteur. Les paniers Leica sont soumis à des contrôles permanents en ce qui concerne le matériau et le respect des cotes. Cette méticulosité garantit un haut niveau de qualité, donc une projection sûre et sans problème.

Pour votre sécurité, veiller à utiliser seulement des paniers aux normes selon DIN 108, (parties 8 et 9) portant le sceau de contrôle ci-dessus mentionné.

Einstellung des Diagreifers auf Gemeinschaftsmagazin bzw. auf LKM-, CS- und Rundmagazin

Setting the slide claw to standard slide trays or to LKM, CS and round slide trays

Réglage du passe-vue pour paniers standards ou pour paniers LKM, CS et circulaire

Werden Dias in einem Gemeinschaftsmagazin vorgeführt, Diagreifer (10) herausziehen und den Reiter (9) zum Ende des Diagreifers schieben bis er einrastet (Bild 2 oben).

Zur Vorführung von Dias in LKM-, CS- oder Rundmagazinen den Diagreifer (10) herausziehen und den Reiter (9) in Richtung Griffstück des Diagreifers bis zum Anschlag zurückziehen (Bild 2 unten).

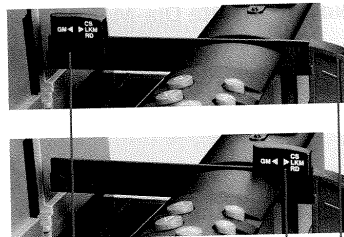


Bild 2

Bei eingefahrenem Diagreifer (10) das Magazin von der Rückseite des Projektors in die Magazinführung (7) bis zum Anschlag einschieben. Diawechsel über die Taste Δ (19) an der Kabel- oder IR-Fernbedienung. Für den infrarotgesteuerten Diawechsel mit entnommener IR-Fernbedienung (PRADOVIT P 600 IR) muß der Empfängerturm (18) ausgefahren sein.

Geradmagazin einschieben / verschieben

Inserting / removing the straight slide tray

Mise en place / déplacement du panier droit

Zum Verschieben des Magazins den Diagreifer (10) über den ersten Widerstand (Schaltpunkt) hinaus bis zur Endstellung herausziehen und festhalten. Jetzt kann das Magazin zum gewünschten Dia vor- und rückwärts verschoben oder ganz in die Magazinbahn hineingeschoben bzw. aus ihr herausgezogen werden. Das Magazin kann deshalb auch – falls erforderlich – von vorne eingesetzt werden.

If slides are projected from a standard slide tray, pull out the slide claw (10) and insert the slider (9) up to the end of the slide claw until it latches in (Fig. 2 top). If slides are projected from an LKM, CS or round slide tray, pull out the slide claw (10) and pull back the slider (9) in the direction of the grip of the slide claw as far as possible (Fig. 2 bottom).

With the slide claw (10) inserted, slide the tray from the rear of the projector into the tray channel (7) as far as possible. Change slides using the push-button Δ (19) on the cable or IR remote-control. When using infrared-controlled changing of slides with the IR remote-control removed (PRADOVIT P 600 IR), the receiver tower (18) must be extracted.

To shift the slide tray, pull out the slide claw (10) beyond the first point of resistance (switching point) up to the end position. You can now push the slide tray forwards or backwards up to the required slide, or push it completely into or remove it from the slide tray channel. Hence, the slide tray can also be inserted from the front if required.

Si les diapositives sont présentées dans un panier standard, tirer le passe-vue (10) et pousser le cavalier (9) jusqu'à enclenchement au bout du passe-vue (figure 2 en haut).

Si les diapositives sont présentées dans un panier LKM, un panier CS ou circulaire, tirer le passe-vue (10) et déplacer le cavalier (9) vers la poignée du passe-vue jusqu'en butée (figure 2 en bas).

Lorsque le passe-vue (10) est rentré, mettre en place le panier par l'arrière du projecteur dans les glissières de guidage du panier (7) jusqu'en butée. Le changement de diapositive est réalisé à l'aide de la touche Δ (19) de la télécommande à câble ou infrarouge. L'antenne de réception (18) doit être déployée pour télécommander le changement de diapositive avec la commande IR retirée du projecteur (PRADOVIT P 600 IR).

Tirer le passe-vue (10) jusqu'en fin de course après la première résistance (point de commutation) pour déplacer le panier. Maintenant il est possible de pousser ou de tirer le panier jusqu'à la diapositive désirée ou de l'introduire ou de le retirer entièrement des glissières du panier. C'est pour cette raison que le panier peut également être introduit par l'avant - si nécessaire.

Diawechsel manuell

Manual slide change

Changement manuel de diapositive

Den Diagreifer (10) über den ersten Widerstand hinaus bis zur Endstellung herausziehen und mit erstem oder nächstem Dia wieder einschieben.

Pull the slide claw (10) beyond the first point of resistance up to the end position, and insert again with the first or the next slide.

Tirer le passe-vue (10) au-delà de la première résistance jusqu'en fin de course et l'introduire de nouveau avec la première ou la diapositive suivante.

PRADOVIT P 600 Diawechsel mit Kabelfernbedienung

Slide change by cable remote-control

Changement de diapositive par la télécommande à câble

Die Kabelfernbedienung (8) kann nach oben aus dem Projektor herausgenommen werden. Durch kurzen Druck auf die Taste Δ (19) für den Diawechsel wird das erste oder nächste Dia in den Strahlengang gebracht.
Diawechsel vorwärts: Taste Δ drücken.
Diawechsel rückwärts: Taste ∇ drücken.

The cable remote-control (8) can be removed upwards out of the projector. Press briefly on the pushbutton for changing slides Δ (19) to move the first slide or the next slide into the beam.
Slide change forwards:
press Δ pushbutton
Slide change backwards:
press ∇ pushbutton.

La télécommande à câble (8) peut être retirée du projecteur par le haut. Après une courte pression sur la touche Δ (19) pour le changement de diapositive, la première diapositive ou la suivante est amenée dans le conduit du rayon.
Changement de diapositive vers l'avant: appuyer sur la touche Δ
Changement de diapositive vers l'arrière: appuyer sur la touche ∇

PRADOVIT P 600 IR Diawechsel mit Infrarot-Fernbedienung

Slide change by IR remote-control

Changement de diapositive avec la télécommande infrarouge

Der Projektor PRADOVIT P 600 IR besitzt einen eingebauten, herausfahrbaren IR-Empfänger. Der Empfänger (18) wird vor Beginn der Vorführung durch leichtes Eindrücken entriegelt und so gedreht, daß er dem Sender zugekehrt ist. Die IR-Fernbedienung (8) wird nach oben aus dem Projektor herausgenommen. Durch einen Druck auf die Taste Δ (19) für den Diawechsel wird das erste oder

The PRADOVIT P 600 IR projector is fitted with a built-in, extractable IR receiver. Unlock the receiver (18) prior to the session by gently pressing in, and rotate such that it is pointed to the transmitter. Remove the IR remote-control (8) upwards out of the projector. Press briefly on the pushbutton for changing slides Δ (19) to move the first slide or the next slide into the beam.

Le projecteur PRADOVIT P 600 IR possède un récepteur IR intégré déployable. Déverrouiller le récepteur (18) avec une légère pression et le tourner jusqu'à ce qu'il soit dirigé vers l'émetteur. La télécommande IR (8) est retirée du projecteur par le haut. Après avoir appuyé sur la touche Δ (19) pour le changement de diapositive, la première diapositive ou la suivante est amenée dans le conduit du rayon.

nächste Dia in den Strahlengang gebracht.

Diawechsel vorwärts: Taste Δ drücken.
Diawechsel rückwärts: Taste ∇ drücken.

Bemerkung:

Die IR-Fernbedienung ist auch funktionsfähig, wenn sie der Seitenleiste nicht entnommen wird!

Slide change forwards:

press Δ pushbutton

Slide change backwards:

press ∇ pushbutton.

Note:

The IR remote-control also functions if it is not removed from the side of the projector.

Changement de diapositive vers l'avant: appuyer sur la touche Δ

Changement de diapositive vers l'arrière: appuyer sur la touche ∇

Remarque:

La télécommande IR fonctionne également si elle reste dans son support latéral!

Der IR-Sender hat bei direkter Zielrichtung auf den Empfänger eine Reichweite bis ca. 30 m.

Eine direkte Fremdlichteinstrahlung auf den Empfänger (18) kann die Reichweite der IR-Fernbedienung vermindern.

Zur Energieversorgung des IR-Senders dient eine E-Block 9 V-Alkali-Mangan-Batterie (z.B. IEC 6 LR 61 bzw. IEC 6 LF 22).

The range of the IR transmitter is up to approx. 30 m when pointed directly at the receiver.

The range of the IR remote-control may be reduced if other light shines directly onto the receiver (18).

The power supply for the IR transmitter is an E-block 9-V alkaline/manganese battery (e.g. IEC 6 LR 61 or IEC 6 LF 22).

L'émetteur IR a une portée d'environ 30 m en visée directe sur le récepteur.

Une radiation incidente directe de lumière, sur le récepteur (18), peut réduire la portée de la télécommande IR. L'alimentation électrique de l'émetteur IR se fait par une pile 9V manganocalcine (par ex. IEC 6 LR 61 ou IEC 6 LF 22).

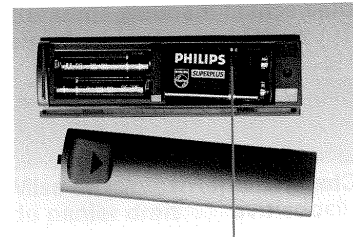


Bild 3 a

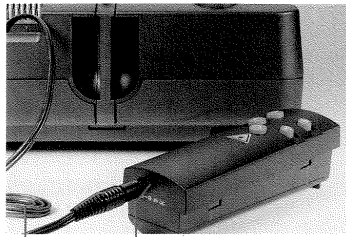
Zum Einlegen der Batterie muß das Gehäuse des IR-Senders (8) geöffnet werden. Dazu wird der Deckel an der Unterseite durch Daumendruck entriegelt, in Pfeilrichtung geschoben und abgenommen. Die Batterie wird mit den Druckkontakten angeschlossen, eingelegt und der Deckel wieder zugeschoben (Bild 3).

Bei Verminderung der Reichweite ist die Batterie auszuwechseln.

In order to insert the battery, open the housing of the IR transmitter (8). To do this, unlock the cover at the bottom by pressing onto it, push in the direction of the arrow and remove. Press the contacts onto the battery, insert into housing and slide cover closed again (Fig. 3).

Replace the battery when the range is reduced.

Pour la mise en place de la pile, ouvrir le boîtier de l'émetteur IR (8). Pour ce faire, déverrouiller le couvercle à la face inférieure par pression du pouce dans le sens de la flèche et le retirer. Connecter la pile aux contacts à pression, la mettre en place et refermer le couvercle (fig. 3). Changer la pile lorsque la portée diminue.



b c Bild 4

Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie den IR-Sender (8) längere Zeit nicht benutzen wollen.
Sollte einmal keine Batterie zur Verfügung stehen, so kann eine Stromversorgung des IR-Senders aus dem Projektor erfolgen.
Hierzu wird das Kabel (b) aus dem Kabelfach entnommen und der Stecker in die Buchse des IR-Senders (c) eingesteckt (Bild 4).

Scharfeinstellen

Focusing

Mise au point

Erstes Dia durch Drehen am Objektiv (12) in der Bildmitte scharfstellen (Grundeinstellung). Alle weiteren Dias werden dann durch den Autofocus scharfgestellt.
Die bei der gemischten Projektion von verglasten und unverglasten Dias auftretenden Schärfenunterschiede werden durch ein intelligentes Autofocussystem vermindert.

Remove the battery if you do not wish to use the IR transmitter (8) for a longer period.
If you do not have a battery available, the IR transmitter can be powered directly from the projector.
In this case, remove cable (b) from the cable compartment and insert the plug into the socket of the IR transmitter (c) (Fig. 4).

Focus the first projected slide in the center of the picture by rotating the lens (12) (basic setting). All further slides are then focused by the automatic focusing function.
The differences in focus which occur when projecting a mixture of glazed slides and slides without glass are reduced by an intelligent autofocusing system.

Retirez la pile si vous ne désirez pas utiliser la télécommande IR (8) pendant une période prolongée.
Si à l'occasion aucune pile n'était disponible, l'alimentation électrique de la télécommande IR peut alors se faire par l'intermédiaire du projecteur. Retirer à cet effet le câble (b) de son logement et connecter la fiche dans le connecteur (c) de l'émetteur IR (figure 4).

Effectuer la mise au point (réglage de base) du centre de l'image de la première diapositive en tournant l'objectif (12). Toutes les diapositives suivantes sont alors mises au point par l'autofocus.
Les différences de netteté occasionnée par la projection mixte de diapositives avec ou sans verre de montage sont corrigées par un système autofocus intelligent.

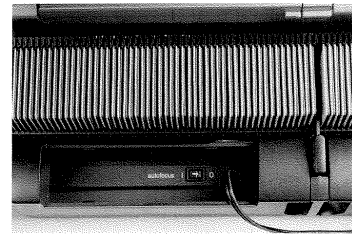


Bild 5

Eine manuelle Korrektur (Override) dieser automatisch eingestellten Schärfe kann jederzeit über die Fokussiertasten (20) der Kabel- bzw. IR-Fernbedienung erfolgen, ohne daß die Grundeinstellung verändert wird. Beim nächsten Diawechsel fährt der Autofocus auf die Grundeinstellung zurück und die automatische Scharfeinstellung ist wieder aktiviert.

It is possible to manually correct (override) this automatically set focus at any time using the focusing pushbuttons (20) on the cable or IR remote-control without the basic setting being changed by this operation. The autofocus returns to the basic setting when the next slide is selected, and the automatic focusing function is activated again.

Une correction manuelle (override) de cette mise au point automatique peut s'effectuer à tout moment à l'aide des touches de focalisation (20) de la télécommande à câble ou IR, sans que le réglage de base soit pour autant modifié. Lors du prochain changement de diapositive, l'autofocus revient au réglage de base et la mise au point automatique est de nouveau activée.

Automatische Scharfeinstellung abschalten

Switching off the autofocus

Arrêt de l'autofocus

Für spezielle Präsentationen, wie z.B. bei der Überblend- oder Panorama-Projektion, kann der Autofocus durch einen Schalter (Bild 5) dauernd abgeschaltet werden (Schalterstellung „autofocus 0“). Eine manuelle Korrektur der eingestellten Schärfe kann jederzeit über die Fokussiertasten (20) der Kabel- bzw. IR-Fernbedienung erfolgen.

The autofocus function can be permanently switched off (Fig. 5, switch position "autofocus 0") for special presentations such as with dissolve or panorama projection. Manual correction of the set focus is possible at any time using the focusing pushbuttons (20) on the cable or IR remote-control.

Il est possible de couper en permanence l'autofocus par un interrupteur (figure 5) pour des présentations spécifiques telles que des projections en fondu enchaîné ou panoramiques (position de l'interrupteur «autofocus 0»). Une correction manuelle de la mise au point réglée peut s'effectuer à tout moment à l'aide des touches de focalisation (20) de la télécommande à câble ou IR.

Lichtzeiger PRADOVIT P 600

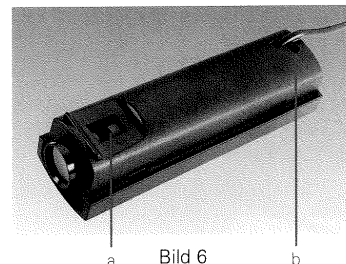
Light pointer PRADOVIT P 600

Indicateur lumineux PRADOVIT P 600

Die Kabelfernbedienung des PRADOVIT P 600 ist mit einem Lichtzeiger ausgestattet. Mit Hilfe eines Lichtpfeils kann damit auf kleine Details im projizierten Bild hingewiesen werden. Durch Druck auf die Taste (21) wird der Lichtzeiger eingeschaltet. Mit Hilfe des Schiebers (a) an der Unterseite der Kabelfernbedienung kann der projizierte Lichtpfeil scharfgestellt werden (Bild 6).

The cable remote-control of the PRADOVIT P 600 is equipped with a light pointer. It is possible to point to small details in the projected picture using the luminous arrow. Switch on the light pointer by pressing the pushbutton (21). You can adjust the focus of the projected luminous arrow using the slide (a) on the bottom of the remote-control (Fig. 6).

La télécommande à câble du PRADOVIT P 600 est équipée d'un indicateur lumineux. La flèche lumineuse permet d'attirer l'attention sur certains petits détails de l'image projetée. L'indicateur lumineux se met en marche en appuyant sur la touche (21). La mise au point de la flèche lumineuse projetée se fait à l'aide du curseur (a) qui se trouve sous la télécommande à câble (figure 6).



Zum Auswechseln der Lampe (12 V/2 W, Best.-Nr. 37 307) die Schraube (b) an der Unterseite der Kabelfernbedienung entfernen und beide Gehäuseteile auseinanderziehen. Die defekte Lampe durch eine neue ersetzen. Beim Zusammenbau des Gehäuses zuerst das Objektiv – mit Linse nach vorne zeigend – von hinten in den Ausbruch des Oberteils einführen. Dann das Unterteil aufsetzen und verschrauben.

To replace the lamp (12 V/2 W, Order No. 37307), remove the screw (b) underneath the cable remote-control and dismount the two parts of the housing. Insert the new lamp, connect the housing together again and screw tight. When reassembling the housing, insert the lens from the rear into the cut-out of the top part with the former pointing forwards. Then connect the bottom part and screw tight.

Pour remplacer la lampe (12 V/2 W, n° de commande 37 307), dévisser la vis (b) de la face inférieure de la télécommande à câble et séparer les deux parties du boîtier. Remplacer la lampe défectueuse par une nouvelle. Pour l'assemblage du boîtier, introduire en premier lieu l'objectif par l'arrière, avec la lentille dirigée vers l'avant, dans l'encoche de la partie supérieure. Remettre en place la partie inférieure et revisser.

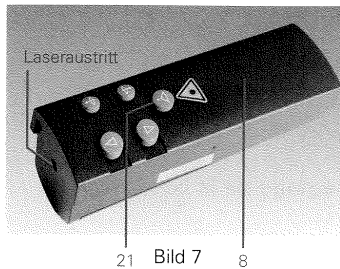
Laser-Pointer PRADOVIT P 600 IR

Laser pointer PRADOVIT P 600 IR

Pointeur laser PRADOVIT P 600 IR

Der IR-Sender (Bild 7) des PRADOVIT P 600 IR ist mit einem Laser-Pointer ausgestattet. Durch Druck auf die Taste (21) wird der Laser eingeschaltet und erscheint als roter Punkt auf hinzuweisende Details.

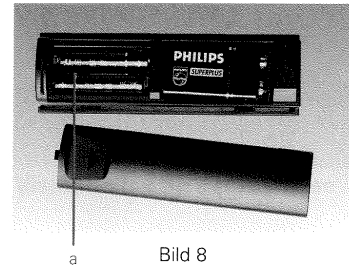
Achtung: Nicht in den Laserstrahl blicken!



Zur Energieversorgung des Laser-Pointers dienen 2 Stck. 1,5 V Alkali-Mangan-Batterien IEC-Typ LR03, AAA, Micro.

Bitte verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!

Zum Einlegen der Batterien wird der Deckel an der Unterseite des IR-Senders durch Daumendruck entriegelt, in Pfeilrichtung geschoben und abgenommen.



Die Batterien werden mit korrekter Ausrichtung der Pole (+) und (-) eingelegt (Bild 8) und der Deckel wieder zuge-schoben.

Bei Verminderung der Intensität des Laser-Punktes sind die Batterien auszu-wechseln.

Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie den IR-Sender und den Laser-Pointer längere Zeit nicht benutzen wollen.

The IR transmitter (Fig. 7) of the PRADOVIT P 600 IR is equipped with a laser pointer. Press button (21) to switch on the laser; it appears as a red dot which can be pointed to details on the projected picture.

Caution: Do not look into the laser beam!

The laser pointer is powered by two 1.5 V alkaline/manganese batteries of IEC type LR03, AAA, micro.

Please do not use rechargeable batteries!

To insert the batteries, press on the bottom of the IR transmitter to unlock the cover, push in the direction of the arrow and remove.

Insert the batteries with the poles (+) and (-) connected correctly (Fig. 8) and push the cover closed again.

The batteries should be replaced when the intensity of the laser dot is reduced. Remove the battery if you do not wish to use the IR transmitter and the laser pointer for a longer period.

If you do not have a battery available, the IR transmitter can be powered directly from the projector.

L'émetteur IR (figure 7) du PRADOVIT P 600 IR est équipé d'un pointeur laser. Il est activé après avoir appuyé sur la touche (21) et apparaît sous la forme d'un point rouge sur les détails à mettre en valeur.

Attention: Ne jamais regarder directement dans le rayon laser!

L'alimentation du pointeur laser se fait par 2 piles mangané-alcalines de 1,5 V, type IEC LR03, AAA, micro.

Veillez ne pas utiliser de piles rechargeables!

Pour la mise en place des piles, déverrouiller le couvercle de la face inférieure de l'émetteur IR par une pression du pouce, le pousser dans le sens de la flèche et le retirer.

Mettre en place les piles en observant les pôles (+) et (-) (figure 8) et refermer le couvercle.

Remplacer les piles lorsque l'intensité du point laser diminue.

Retirez les piles si vous désirez ne pas utiliser l'émetteur IR et le pointeur laser pendant une période prolongée.

Höhenverstellung

Vertical adjustment

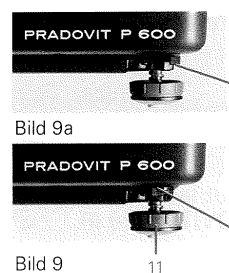
Réglage de la hauteur

Sollte einmal keine Batterie zur Verfügung stehen, so kann eine Stromversorgung des IR-Senders aus dem Projektor erfolgen.

Hierzu wird das Kabel aus dem Kabelfach entnommen und der Stecker in die Buchse des IR-Senders eingesteckt (siehe Seite 7, Bild 4).

Durch Drehen an den beiden Rändelschrauben (11) kann das Projektionsbild durch Neigen des Projektors in der Höhe eingestellt werden. Nach Einstellung die Rändelschrauben mit dem Hebel (a) arretieren (Bild 9).

Hinweis: Vor erneutem Verstellen der Rändelschrauben ist die Arretierung wieder zu lösen (Bild 9a).



Achtung: Projektor muß im rechten Winkel zur Projektionsleinwand ausgerichtet sein, da sonst Verzerrungen und Randunschärfen die Folge sind.

In this case, remove cable from the cable compartment and insert the plug into the socket of the IR transmitter (see page 7, Fig. 4).

The height of the projected picture can be adjusted by tilting the projector with the two knurled screws (11). Once the adjustment has been made, lock the knurled screws with the lever (a) (see Fig. 9).

Note: Unlock the knurled screws before adjusting them again (Fig. 9a).

Note: The projector must be perpendicular to the screen, otherwise distortions and unsharp edges will result.

Si à l'occasion aucune pile n'était disponible, l'alimentation électrique de la télécommande IR peut alors se faire par l'intermédiaire du projecteur.

Retirer à cet effet le câble de son logement et connecter la fiche dans le connecteur de l'émetteur IR (voir page 7, figure 4).

En tournant les deux vis moletées (11), l'image de projection peut être réglée en hauteur en inclinant le projecteur. Après le réglage des vis moletées, bloquer à l'aide du levier (a) (figure 9).

Remarque: Avant de renouveler le réglage des vis moletées, libérer le blocage (figure 9a).

Attention: Le projecteur doit être perpendiculaire à l'écran de projection. Si cela n'est pas le cas, vous aurez des déformations et un manque de netteté sur le pourtour.

Projektion von Einzelbildern

Projection of single slides

Projection de vues individuelles

Für das Umsortieren oder Projizieren von Einzeldias läßt sich die Einzelbildvorrichtung (16) benutzen: Diagreifer (10) ganz einschieben und Einzelbildvorrichtung hochschwenken. Dia bis Anschlag einschieben und Einzelbildvorrichtung nach unten drücken.

Einzelbildvorrichtung und Diagreifer sind gegenseitig verriegelt. Bei geöffneter Einzelbildvorrichtung kann der Diaschieber nicht bewegt und bei ausge-



Bild 10

schobenem Diaschieber die Einzelbildvorrichtung nicht hochgeschwenkt werden.

The single slide unit (16) can be used to sort or project single slides. Insert the slide claw (10) completely and swivel up the single slide unit. Insert slide completely and push single slide unit downwards.

The single slide unit and the slide claw are mutually interlocked. The claw cannot be moved with the single slide unit opened, and the single slide unit cannot be swivelled up if the slide claw is pulled out.

Utiliser le dispositif pour la projection de vues individuelles (16) pour le reclassement ou la projection de diapositives individuelles: introduire à fond le passe-vue et relever le dispositif pour la projection de vues individuelles. Introduire la diapositive jusqu'en butée et abaisser le dispositif pour la projection de vues individuelles.

Le dispositif pour la projection de vues individuelles et le passe-vue sont verrouillés réciproquement. Lorsque le dispositif pour la projection de vues individuelles est ouvert, le passe-vue ne peut pas être actionné et lorsque le passe-vue est sorti, le dispositif de vues individuelles ne peut pas être relevé.

Dia-Vorbetrachtung

Slide previewer

Visionneuse de diapositives

Zum Betrachten, Auswählen und Sortieren der Dias vor der Projektion dient die Dia-Vorbetrachtung (6). Durch Verschieben der Abdeckung in Pfeilrichtung wird die Dia-Vorbetrachtung geöffnet.

Zum Betrachten wird das Dia über die beleuchtete Opalscheibe gehalten oder direkt aufgelegt (Bild 10).

The slide previewer (6) can be used to view, select and sort slides prior to projection. Slide the cover in the direction of the arrow to open the slide previewer. Observe the slide by holding above the illuminated opal plate or placing directly on it (Fig. 10).

La visionneuse de diapositives (6) sert à visionner, sélectionner ou trier des diapositives avant la projection. Pousser le cache dans le sens de la flèche pour ouvrir la visionneuse de diapositives. Pour visualiser la diapositive, la tenir au-dessus ou la poser directement sur le verre opalin éclairé (figure 10).

Elektronischer Timer

Electronic timer

Minuterie électronique

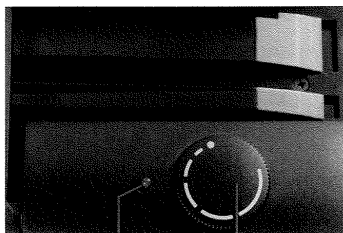
Der Timer für die automatische Dia-Projektion ist über den Drehknopf (14) stufenlos von ca. 3 bis 30 sec. einstellbar und steuert den Diatransport vorwärts selbsttätig.

Die Inbetriebnahme erfolgt durch Drehen des Knopfes (14) über den Rastpunkt hinaus. Als Kontrolle leuchtet die rote Bereitschaftsanzeige (13) auf (Bild 11).

The timer for automatic slide projection can be continuously adjusted between approx. 3 and 30 seconds using the rotary knob (14). The slides are then transported forwards automatically. Start by rotating the knob (14) beyond the detent point. The red ready display (13) lights up as a check (Fig. 11).

La minuterie pour la projection automatique se règle progressivement entre env. 3 et 30 sec. à l'aide du bouton de commande (14) et commande le transport avant des diapositives de façon autonome.

La mise en service s'effectue en tournant le bouton (14) au-delà du point d'enclenchement. Le signal d'attente rouge (13) s'allume pour contrôle (figure 11).



13 Bild 11 14

Über die Bildwechselfasten $\Delta\nabla$ (19) kann während des Timerbetriebes beliebig transportiert werden.

Hierbei wird die laufende Timerzeit abgebrochen und nach dem manuellen Transportvorgang automatisch neu gestartet.

Transporting is additionally possible as desired during timer operation by using the slide change pushbuttons $\Delta\nabla$ (19). The current timer period is then interrupted, and automatically restarted following the manual slide transport.

Le transport des diapositives peut se faire à volonté pendant le fonctionnement de la minuterie à l'aide des touches de changement de diapositives $\Delta\nabla$ (19).

La minuterie est alors interrompue et redémarre de nouveau automatiquement après la procédure de transport manuelle.

Automatischer Lampenwechsel

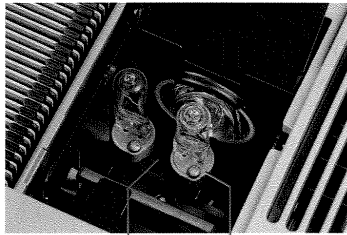
Automatic lamp change

Changement automatique de lampe

Der Projektor wird mit einer Haupt- und einer Reservelampe geliefert (Bild 12), die nebeneinander auf dem Lampenträger (a) angeordnet sind. Fällt die Hauptlampe (b) aus, gleitet der Lampenträger im Bruchteil einer Sekunde automatisch aus der Ausgangsposition heraus und positioniert die Reservelampe anstelle der Hauptlampe. Gleichzeitig wird die Reservelampe mit Spannung versorgt und liefert damit das Licht für die wei-

The projector is delivered with a main lamp and a spare lamp (Fig. 12). These are located next to one another on the lamp holder (a). If the main lamp (b) fails, the lamp holder automatically moves over within a fraction of a second and positions the spare lamp instead of the main lamp. The reserve lamp is simultaneously powered and thus provides light for further projection. This operating state is indicated

Le projecteur est livré avec une lampe principale et une de réserve (figure 12). Elles sont disposées côté à côté dans le porte-lampe (a). Si la lampe principale (b) tombe en panne, le porte-lampe coulisse automatiquement de la position initiale en l'espace d'une seconde et positionne la lampe de réserve à la place de la lampe principale. La lampe de réserve est mise sous tension en même temps et fournit ainsi la lumière nécessaire à la



a Bild 12 b

tere Projektion. Dieser Betriebszustand wird durch die Leuchtdiode (3) an der Rückseite des Projektors angezeigt. Um die Funktion des automatischen Lampenwechslers auszunutzen, ist es notwendig, die Projektion mit Lampe 1 (Hauptlampe) zu beginnen. Ein manuelles Wechseln von Lampe 1 auf Lampe 2 ist nicht möglich. Die defekte Hauptlampe sollte nach Ende der Projektion ersetzt werden.

by the LED (3) on the rear of the projector.

In order to use the automatic lamp change function, it is necessary to commence projection with lamp 1 (main lamp).

Manual changing from lamp 1 to lamp 2 is not possible. The faulty main lamp should be replaced at the end of the session.

projection. Cet état de fonctionnement est indiqué par la diode électroluminescente (3) sur la face arrière du projecteur. Pour pouvoir utiliser la fonction du changeur automatique d'ampoule, il est nécessaire de démarrer la projection avec la lampe 1 (lampe principale).

Il est impossible de passer manuellement de la lampe 1 à la lampe 2.

La lampe principale défectueuse devrait être remplacée à la fin de la projection.

Auswechseln der Halogenlampe

Replacing the projector lamp

Remplacement de la lampe

Achtung: Zum Wechsel defekter Glühlampen Gerät abkühlen lassen, bevor eine der Lampen oder umliegende Teile berührt werden!
Netzstecker ziehen!
Defekte Halogenlampen können nur in der Brennstellung gewechselt werden!
Zum Wechseln von Lampe 1, zuerst Lampenrücksteller (Bild 13) auf Stellung „lamp 1“ bis zum Einrasten zurückschieben.

Caution: When replacing faulty lamps, allow the projector to cool down before touching one of the lamps or surrounding parts!

Remove mains plug!

Faulty lamps can only be replaced when in the position in which they can be switched on. To replace lamp 1, first push back the lamp resetting unit (Fig. 13) to position "lamp 1" until it latches in. Remove the lamp housing cover (15)

Attention: Pour remplacer les lampes défectueuses, laisser refroidir l'appareil avant de toucher une des lampes ou les éléments environnants!

Retirer la fiche de la prise de courant!

Les lampes défectueuses peuvent seulement être remplacées en position d'éclairage! Pour remplacer la lampe 1, pousser le bouton de réarmement de la lampe (figure 13) vers la position «lampe 1» jusqu'à enclenchement.

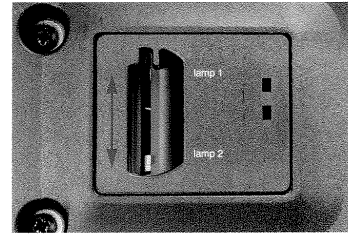


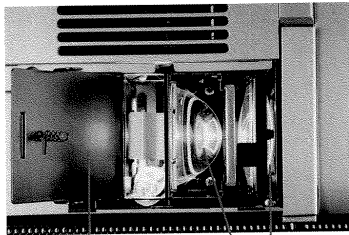
Bild 13

Lampenhausabdeckung (15) nach oben abheben. Lampenhauschutzplatte (a) in Pfeilrichtung entriegeln und hochstellen. Asphärische Linse (b) nach oben entnehmen (Bild 14). Die Lampen sind nun frei zugänglich. Defekte Halogenlampe nach oben herausziehen. Neue Halogenlampe 24 V/250 W in die Lampenfassung einsetzen. Asphärische Linse (b) einsetzen.

upwards. Unlock the protection plate (a) in the direction of the arrow and position upwards. Remove the aspherical lens (b) upwards (Fig. 14). The lamps are now freely accessible. Pull faulty lamp upwards. Insert new halogen lamp 24 V/250 W into the socket. Replace aspherical lens (b). Close protection plate (a) until it locks in place. Adjust lamp (see page 14). Replace lamp housing cover (15).

Retirer le couvercle de la boîte à lumière (15) vers le haut, déverrouiller la plaque de protection de la boîte à lumière (a) dans le sens de la flèche et la relever, retirer la lentille asphérique (b) vers le haut (figure 14). Maintenant les lampes sont accessibles. Retirer la lampe halogène défectueuse vers le haut. Mettre en place la nouvelle lampe halogène 24 V / 250 W dans la douille.

Remettre en place la lentille asphérique



a Bild 14 b c

Lampenhautschutzplatte (a) bis zum Einrasten schließen. Halogenlampe justieren.

Lampenhautabdeckung (15) aufsetzen.

Wichtig: Um die neue Halogenlampe vor Fingerabdrücken zu schützen, die Plastikummhüllung erst abziehen, wenn die Halogenlampe fest im Sockel sitzt.

Die Anweisungen der Lampenhersteller sind zu beachten.

Important: To protect the new halogen lamp from fingerprints, only remove the plastic cover when the lamp is fitted firmly in place.

Also observe the instructions of the lamp manufacturer.

Zentrieren der Halogenlampe

Centering the projector lamp

Centrage de la lampe de projection

Der Projektor wird mit zentrierter Hauptlampe (Lampe 1) geliefert.

Sollte ein Nachzentrieren der Halogenlampen erforderlich sein, so kann dies mit Hilfe des mitgelieferten Lochdias erfolgen:

Lampenhautabdeckung (15) nach oben abheben, Projektor einschalten, Lochdia in Bildbühne einlegen (siehe „Projektion von Einzelbildern“ Seite 11) und Objektivschutzdeckel aufsetzen.

The projector is supplied with the main lamp centered (lamp 1).

If recentering of the lamps is necessary, this is possible using the supplied special slide with a hole in it:

Remove the lamp housing cover (15) upwards, switch on the projector, insert the special slide into the single slide unit (see "Projection of single slides"; page 11) and connect lens cover.

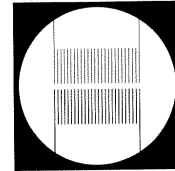


Bild 15

Die Halogenlampe ist optimal justiert, wenn die abgebildeten Wendel auf dem Objektivschutzdeckel wie in der Abbildung (Bild 15) aussehen.

Falls dieses nicht der Fall ist, eine Verstellung der Schrauben (Bild 16) vornehmen. Die Höhenverstellung erfolgt über Schraube (a), die Seitenverstellung über Schraube (b) mit einem geeigneten Schraubendreher.

The halogen lamp is adjusted optimally when the displayed spiral appears on the lens cover as shown (Fig. 15).

If this is not the case, adjust using the screws (Fig. 16). Adjust the height using screw (a) and the sides using screw (b) with a suitable screwdriver.

(b). Refermer la plaque de protection de la boîte à lumière (a) jusqu'à enclenchement. Ajuster la lampe halogène. Replacer le couvercle de la boîte à lumière (15).

Important: Pour protéger la lampe halogène des traces de doigts, retirer l'enveloppe en plastique seulement lorsque la lampe est fixée fermement dans le socle. Tenir compte des observations du fabricant de la lampe.

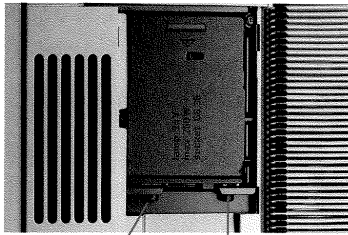
Le projecteur est livré avec la lampe principale centrée (lampe 1).

Si un recentrage de la lampe halogène s'avérait nécessaire, il est alors possible le faire à l'aide de la diapositive trouée fournie:

Retirer le couvercle de la boîte à lumière (15) vers le haut, mettre en marche le projecteur, introduire la diapositive trouée dans le support d'image (voir «projection de vues individuelles» page

11) et mettre en place le cache de protection de l'objectif.

La lampe halogène est ajustée de façon optimale lorsque les spirales représentées sur le cache de protection de l'objectif ressemblent à celles de l'illustration (figure 15).



a Bild 16 b

Die Lampe ist optimal justiert, wenn eine maximale Annäherung an die Wendelabbildung (Bild 15) erreicht ist. Lampenhausabdeckung (15) schließen.

The lamp is adjusted optimally when the spiral is displayed as close as possible to that shown (Fig. 15). Close lamp housing cover (15).

Si cela n'est pas le cas, effectuer un réglage des vis (figure 16). Le réglage en hauteur se fait par la vis (a), le réglage latéral par la vis (b) à l'aide d'un tournevis approprié. La lampe est ajustée de façon optimale lorsqu'une ressemblance maximale aux spirales représentées (figure 15) est atteinte. Fermer le couvercle de la boîte à lumière (15).

Beleuchtungssystem umstellen

Interchanging illuminating lenses

Changement du système d'éclairage

Der Wechselkondensator (c) ist austauschbar (Bild 14). Er muß bei Objektiven mit Brennweiten über 150 mm ausgetauscht werden. Hierzu Lampenhausabdeckung (15) nach oben abnehmen und Lampenhauschutzplatte in Pfeilrichtung entriegeln. Serienmäßig gelieferten Wechselkondensator mit Halterahmen nach oben entnehmen. Wechselkondensator mit Halterahmen für Brennweiten > 150 mm, (Best.-Nr. 37229) von oben in die Führung einschieben.

The condenser (c) can be replaced (Fig. 14). It must be replaced in the case of lenses with a focal length above 150 mm. Remove the lamp housing cover (15) upwards and unlock the protective plate in the direction of the arrow. Remove the standard condenser with frame upwards. Insert condenser with frame for focal length > 150 mm, (Order No. 37229) into the guide from above.

Le condenseur alternatif (c) est remplaçable (fig.14). Il doit être remplacé lors de l'utilisation d'objectifs à focales supérieures à 150 mm. Pour ce faire, retirer le couvercle de la boîte à lumière (15) vers le haut et déverrouiller la plaque de protection de la boîte à lumière dans le sens de la flèche. Retirer vers le haut le condenseur alternatif de série avec le cadre-support. Introduire le condenseur alternatif avec le cadre-support pour les focales > 150 mm, (N° Cde 37229) par le haut dans les glissières.

Antiblockiersystem

Anti-jamming function

Système antiblocage

Sollten durch unsachgemäß gerahmte oder in ihren Abmessungen nicht normgemäße Dias Störungen im Bildtransport auftreten, so schützt eine Ausrastkuppelung den Projektor vor Blockaden im Transport- sowie Lüftungssystem.

If slides which have not been framed correctly or whose dimensions do not correspond to the standards produce faults in the slide transport, an unlocking function protects the projector from blockages in the transport system and ventilation system.

En cas de dysfonctionnement du transport de vues résultant de diapositives dont l'encadrement est inadéquat ou les dimensions ne sont pas conformes à la norme, un dispositif de débrayage protège le projecteur des blocages au niveau du transport ainsi que du système de ventilation.

Thermoschutzschalter

Thermal cut-out

Coupe-circuit thermique

Der Projektor ist mit einem Temperaturschutzschalter ausgestattet, der im Falle eines gestörten Lüftungssystems, z.B. durch mangelnde Luftzufuhr bei verdeckten Lüftungsschlitzen, die Lampe ausschaltet. Dabei bleibt das Gebläse in Funktion und der Projektor wird abgekühlt. Nach Abkühlung auf Normaltemperatur schaltet die Lampe selbsttätig wieder ein.

The projector is fitted with a thermal cut-out which switches off the lamp if the ventilation system is faulty, e.g. insufficient supply of air because the ventilation slots are covered. The fan remains in operation, and the projector is cooled down. The lamp is automatically switched on again when the projector has been cooled down to normal temperature.

Le projecteur est équipé d'un coupe-circuit thermique qui met la lampe à l'arrêt en cas de dysfonctionnement du système de ventilation, par ex. ventilation insuffisante si les fentes de ventilation sont recouvertes. Le ventilateur continue cependant à fonctionner et le projecteur est refroidi. Après refroidissement et atteinte de la température normale, la lampe se rallume automatiquement.

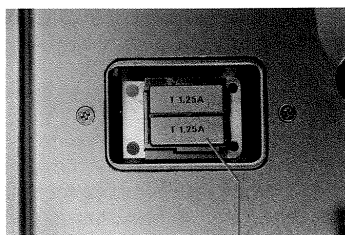


Bild 17 22

Schutzschalter für Antriebsmotor:

Im Falle einer Blockade des Gebläses über längere Zeit schaltet ein Temperaturschutzschalter den Antriebsmotor ab. Sollte nach Beseitigung der Blockade der Antriebsmotor (Lüftung) nicht wieder anlaufen, so lassen Sie das Gerät bitte abkühlen.

Cut-out for drive motor:

If the fan is blocked for a longer period, a thermal cut-out switches off the drive motor. If the drive motor (ventilation) does not restart following elimination of the blockage, please wait until the projector has cooled down.

Coupe-circuit du moteur d'entraînement:

En cas de blocage prolongé du ventilateur, un coupe-circuit thermique met le moteur d'entraînement à l'arrêt. Si le moteur d'entraînement (ventilation) ne se remet pas en marche après l'élimination du blocage, veuillez alors laisser refroidir l'appareil.

Elektrische Sicherheit

Electrical safety

Sécurité électrique

Zum Schutz gegen Überlastung oder Kurzschluß im Schaltstromkreis besitzt der Projektor zwei Sicherungen T 1,25 A in der Bodenplatte.

Zum Wechseln der defekten Sicherungen kann der Sicherungshalter (22) herausgezogen werden (Bild 17).

The projector has two slow-blow fuses with a rating of 1.25 A in the base plate to protect against overloads or short-circuits in the switching circuit.

The fuse holder (22) can be pulled out to replace blown fuses (Fig. 17).

La protection du projecteur contre les surcharges ou les courts-circuits du circuit de courant de commutation est assurée par deux fusibles T 1,25 A situés dans le socle de l'appareil.

Pour remplacer les fusibles défectueux, retirer le porte-fusible (22) (figure 17).

Ende der Vorführung

Tips zur Pflege

Kundendienst

End of session

Tips for care

Customer Service

Fin de la projection

Conseils pour l'entretien

Service après-vente

Diamagazin entnehmen, Netzschalter (1) ausschalten, Netzstecker ziehen, Geräteanschlussleitung vom Projektor abziehen. Bei PRADOVIT P 600 IR durch Herunterdrücken den Empfängerturm (18) versenken.

Wichtig: Ein LKM-Magazin darf nicht bei eingefahrenem Diagreifer über einen längeren Zeitraum im Projektor aufbewahrt werden. **Das Gerät zum Transport nicht an der Seitenleiste tragen!**

Remove the slide tray, switch off mains switch (1), disconnect mains plug, disconnect mains cable from projector.

Lower the receiver tower (18) in the PRADOVIT P 600 IR by pressing down.
Important: An LKM slide tray must not be stored in the projector for a longer period with the slide claw inserted. **Do not carry the projector on the side trim when transporting!**

Retirer le panier de diapositives, couper le commutateur principal (1), débrancher la fiche secteur, retirer le cordon d'alimentation du projecteur.

Pour le PRADOVIT P 600 IR, rentrer l'antenne de réception (18) en appuyant dessus. **Important:** Un panier LKM ne doit pas rester à demeure dans le projecteur lorsque le passe-vue est en position rentrée. **Ne pas transporter l'appareil par sa baguette latérale!**

Staub beeinträchtigt die Brillanz und Helligkeit des projizierten Bildes.

Daher sind die optischen Teile von Zeit zu Zeit zu säubern. Bitte verwenden Sie nur einen weichen, sauberen Haarpinsel und vermeiden Sie Fingerabdrücke. Nach dem Entstauben mit einem nicht fasernden Baumwollgewebe (z.B. Taschentuch) abwischen. **Achtung:** Vor Pflege- und Wartungsarbeiten Gerät vom Netz trennen (Netzstecker ziehen)!

Dust interferes with the brilliance and brightness of the projected picture. The optical components should therefore be cleaned occasionally. Please only use a soft, clean hair pencil and avoid fingerprints. Following dusting, wipe with a lint-free cotton cloth, e.g. handkerchief.
Caution: Disconnect projector from power supply before cleaning and maintenance (disconnect mains plug).

La poussière nuit à la brillance de l'image projetée. C'est pourquoi les éléments optiques doivent être nettoyés de temps en temps. Veuillez seulement utiliser un pinceau en soie souple et éviter les empreintes digitales. Après le dépoussiérage, essuyer l'appareil avec un tissu en coton non pelucheux. **Attention:** Déconnecter l'appareil du secteur avant les travaux d'entretien ou de maintenance (débrancher la fiche secteur).

Für die Wartung Ihres Projektors sowie in Schadensfällen steht Ihnen der Kundendienst der Leica Projektion GmbH oder der Kundendienst einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste s. Garantiekarte).

Bitte wenden Sie sich an Ihren autorisierten Leica Fachhändler (in Deutschland: Leica Repräsentanz).

The customer service department of Leica Projektion GmbH or of a regional agency is available for projector maintenance or in the event of damage (see guarantee card for list of addresses). Please contact your authorized Leica supplier.

Le service après-vente de Leica Projektion GmbH ou le service après-vente d'une représentation nationale de Leica se tient à votre disposition pour la maintenance de votre projecteur ainsi qu'en cas d'endommagement (liste d'adresses voir carte de garantie).

Veuillez vous adresser à votre spécialiste Leica autorisé.

Wechselobjektive

Interchangeable lenses

Objectifs interchangeables

Für anwendungstechnische Fragen zum Leica Projektoren-Programm steht Ihnen der Kundendienst schriftlich wie telefonisch zur Verfügung:

Leica Projektion GmbH
Postfach 3040
D-38020 Braunschweig
Telefon (0531) 59004-0
Telefax (0531) 59004-29

Zu den Projektoren der Modellreihe LEICA PRADOVIT P 600 sind auswechselbare Projektionsobjektive in Brennweiten von 60 bis 250 mm und zwei Vario-Projektionsobjektive 70-120 mm und 110-200 mm lieferbar.

Bildbreitentabelle siehe Seite 30.

	Best.-Nr.
ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm	37 510
HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm	37 511
COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	37 512
COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm	37 513
SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	37 514
ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm	37 515
ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm	37 516
ELMARON-P2 1:3,4/200 mm	37 520

If you have questions concerning use of the Leica projector range, our customer service department can be contacted in writing or by telephone:

Leica Projektion GmbH
Postfach 3040
D-38020 Braunschweig
Telephone (0531) 59004-0
Telefax (0531) 59004-29

Interchangeable lenses are available for the LEICA PRADOVIT P 600 projector models with focal lengths from 60 to 250 mm, and two zoom lenses for 70-120 mm and 110-200 mm.

Table of picture width, see page 30.

	Order No.
ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm	37 510
HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm	37 511
COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	37 512
COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm	37 513
SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	37 514
ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm	37 515
ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm	37 516
ELMARON-P2 1:3,4/200 mm	37 520

Le service après-vente se tient également à votre disposition, par correspondance ou par téléphone, pour les questions d'applications techniques relatives au programme des projecteurs Leica:

Leica Projektion GmbH
Postfach 3040
D-38020 Braunschweig
Téléphone (0531) 59004-0
Téléfax (0531) 59004-29

Des objectifs de projection interchangeables à focales comprises entre 60 et 250 mm et deux objectifs de projection à focales variables de 70-120 mm et de 110-200 mm peuvent être fournis avec les projecteurs de la série LEICA PRADOVIT P 600.

Tableau des largeurs d'image voir page 30.

	N° Cde
ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm	37 510
HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm	37 511
COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	37 512
COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm	37 513
SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	37 514
ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm	37 515
ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm	37 516
ELMARON-P2 1:3,4/200 mm	37 520

Zubehör

Accessories

Accessoires

* ELMARON-P2 1:4/250 mm	Best.-Nr. 37 521	Normgerechte Dia-Magazine	Koffer	Best.-Nr. 37 323
VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm	37 518	Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 36 Dias	Für Transport und staubgeschützte Aufbewahrung des Projektors mit eingesetztem Objektiv:	
* VARIO-ELMARON-P2 1:3,5/110-200 mm	37 522	Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 50 Dias	ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm	
* Projektionsobjektive werden komplett mit Wechselkondensator und Objektivstütze geliefert.		Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 60 Dias	HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm	
		Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 80 Dias	COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	
		Rundmagazin für 120 Dias	COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm	
			SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	
			ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm	
* ELMARON-P2 1:4/250 mm	Order No. 37 521	Standard slide trays	Case	Order No. 37 323
VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm	37 518	Stackable container with	For transport and dust-proof storage of projector with lens:	
* VARIO-ELMARON-P2 1:3,5/110-200 mm	37 522	2 standard slide trays for 36 slides each	ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm	
* Lenses are supplied complete with condenser and support.		Stackable container with	HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm	
		2 standard slide trays for 50 slides each	COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	
		Stackable container with	COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm	
		2 LKM slide trays for 60 slides each	SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	
		Stackable container with	ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm	
		2 LKM slide trays for 80 slides each		
		Round slide tray for 120 slides		
* ELMARON-P2 1:4/250 mm	N° Cde 37 521	Paniers pour diapositives conformes aux normes	Mallette	N° Cde 37 323
VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm	37 518	Boîte de réception avec 2 paniers standards pour 36 diapositives chacun	Pour le transport et le stockage à l'abri de la poussière du projecteur avec objectif monté:	
* VARIO-ELMARON-P2 1:3,5/110-200 mm	37 522	Boîte de réception avec 2 paniers standards pour 50 diapositives chacun	ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm	
* Les objectifs de projection sont livrés avec le condenseur alternatif et le porte-objectif.		Boîte de réception avec 2 paniers LKM pour 60 diapositives chacun	HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm	
		Boîte de réception avec 2 paniers LKM pour 80 diapositives chacun	COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	
		Parnier circulaire pour 120 diapositives	COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm	
			SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm	
			ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm	



ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm
VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm

Außenmaße:
415 x 325 x 165 mm (L x B x H)

Mehrfachanschluß-Stecker

Zum gleichzeitigen Anschluß von z. B. Tonimpulsgeber und Kabelfernbedienung (6- und 14polig).

Best.-Nr. 37631

Separate Kabelfernbedienung

Mit Lichtzeiger. Kabellänge 3 m. Verlängerung bis max. 13 m möglich.

Best.-Nr. 37320

Verlängerungskabel

Für separate Kabelfernbedienung. Kabellänge 10 m.

Best.-Nr. 37319

Externe Infrarot-Fernbedienung IR PCM

IR-Fernbedienung für kabellosen Betrieb des Projektors PRADOVIT P 600. Anschluß der IR-Fernbedienung über die 14polige Buchse (4) des Projektors. Die Reichweite beträgt ca. 20 m.

Best.-Nr. 37990

ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm
VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm

Outer dimensions:
415 x 325 x 165 mm (L x B x H)

Multiple connection plug

For simultaneous connection of e.g. sound impulse generator and cable remote-control (6- and 14-pin).

Order No. 37631

Separate cable remote-control

With light pointer. Cable length 3 m. Extension up to 13 m possible.

Order No. 37320

Extension cable

For separate cable remote-control. Cable length 10 m.

Order No. 37319

External infrared remote-control IR PCM

IR remote-control for cable-free operation of PRADOVIT P 600 projector. Connection of IR remote-control via 14-contact socket (4) of projector. The range is approx. 20 m.

Order No. 37990

ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm
VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm

Dimensions extérieures:
415 x 325 x 165 mm (L x B x H)

Prise multiple

Pour la connexion simultanée de plusieurs accessoires (commande à distance par câble, générateur d'impulsions) (à 6 et 14 pôles).

N° Cde 37631

Télécommande à câble séparée

Avec indicateur lumineux, longueur de câble 3 m. Rallongement possible jusqu'à max. 13 m.

N° Cde 37320

Rallonge de câble pour télécommande à câble séparée.

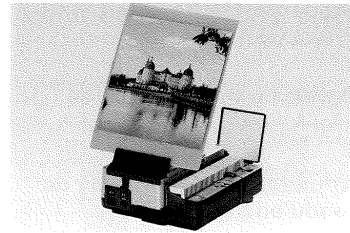
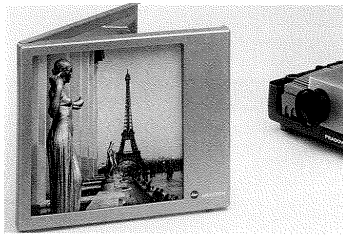
Longueur de câble 10 m.

N° Cde 37319

Télécommande infrarouge IR PCM externe

Télécommande IR pour commander le projecteur PRADOVIT P 600 sans fil. Raccordement de la télécommande IR au connecteur à 14 pôles (4) du projecteur. La portée est environ 20 m.

N° Cde 37990



Steckernetzteil Best.-Nr. 37 335
Zur batterieunabhängigen Stromversorgung der Infrarot-Fernbedienung des PRADOVIT P 600 IR.

Magazinbahnverlängerung Best.-Nr. 37 329
Zur Magazinkopplung von Gemeinschaftsmagazinen, einschließlich 1 Satz Verbindungsklammern. Geeignet für Objektive mit einer Brennweite von 120 mm und größer.

Monitor Best.-Nr. 37 331
Der Monitor ermöglicht eine Tageslichtbetrachtung der Dias auf einfache Weise. Monitor aufklappen, vor den Projektor plazieren und hineinprojizieren. Universell geeignet für alle gängigen Projektoren.
Bildscheibe ca. 23 x 23 cm.

Tageslichtaufsatz Best.-Nr. 37 333
Der Tageslichtaufsatz (Umlenkspiegel und Bildscheibe) wird zur Tageslichtbetrachtung direkt auf den Projektor aufgesetzt.
Bildscheibengröße ca. 30 x 35 cm.
Der Einsatz von Rundmagazinen ist nicht möglich!

Plug-type power supply unit Order No. 37 335
For battery-independent power supply of infrared remote-control of PRADOVIT P 600 IR.

Slide tray channel extension Order No. 37 329
For coupling standard slide trays, including one set of clamps.
Suitable for lens focal length of 120 mm and more.

Monitor Order No. 37 331
The monitor permits viewing of slides in daylight without problem.
Open up monitor, position in front of projector, and project into it.
Universally suitable for all common projectors.
Screen size approx. 23 x 23 cm.

Daylight attachment Order No. 37 333
Place the daylight attachment (mirror and screen) directly on the projector to permit daylight viewing.
Screen size approx. 30 x 35 cm.
Round slide trays cannot be used.

Bloc d'alimentation secteur N° Cde 37 335
Pour alimentation sans pile de la télécommande infrarouge du PRADOVIT P 600 IR.

Rallonge de glissières pour paniers N° Cde 37 329
Pour le couplage de paniers standards, 1 jeu d'agrafes inclus. Adaptée pour les objectifs à focale de 120 mm et supérieur.

Moniteur N° Cde. 37 331
Le moniteur permet le visionnement des diapositives à la lumière du jour. Ouvrir le moniteur, le placer devant le projecteur et visionner.
Utilisation universelle pour tous les projecteurs.
Taille de l'écran env. 23 x 23 cm.

Élément à lumière du jour N° Cde. 37 333
L'élément à lumière du jour (réflecteur et écran) est placé directement sur le projecteur pour le visionnement à la lumière du jour.
Taille de l'écran env. 30 x 35 cm.
L'utilisation de paniers circulaires est impossible!

Steuergeräte für Überblend-Projektion

Control units for dissolve projection

Appareils de commande de fondu enchaîné

Jeder PRADOVIT der Modellreihe P 600 ist werksseitig mit einem eingebauten TRIAC zur Projektionslampen-Ansteuerung ausgestattet. Zwei oder mehr Projektoren dieses Typs ermöglichen zusammen mit LEICA Überblend-Steuergeräten Projektion ohne Dunkelpause. Bildübergänge werden als Überblendungen nach Belieben hart oder weich gestaltet, wobei sich diese Technik je nach Steuergerät-Eignung sprach- und

musik-synchron über Tonband-Aufzeichnung perfektionieren läßt.

Folgende Überblend-Steuergeräte sind lieferbar:

Each PRADOVIT of the P 600 series is fitted in the factory with a TRIAC for controlling projection lamps. Two or more projectors of this type can be used together with LEICA dissolve control units for projection without dark periods. Transitions between pictures can be either hard or soft dissolving as desired, where this technique can be perfected synchronous to voice and music on audio tapes depending on the

suitability of the control unit.

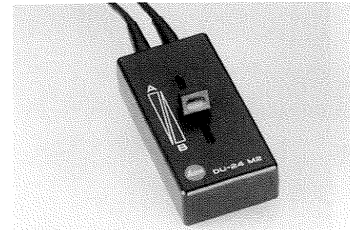
The following dissolve control units are available:

Chaque PRADOVIT de la série P 600 est équipé d'origine d'un TRIAC intégré pour la commande de la lampe de projection. Deux ou plusieurs projecteurs de ce type associés aux appareils de commande de fondu enchaîné LEICA permettent de réaliser des projections sans pause sombre. Les passages de vues se font en fondu enchaîné rapide ou doux. Cette technique peut être perfectionnée en fonction des possibilités de l'appareil de

commande par la synchronisation de parole et musique en provenance d'un enregistrement sur bande magnétique.

Les appareils de commande de fondu enchaîné suivants sont livrables:

LEICA DU-24 M2 N° Cde 37 997
– pour fondu enchaîné manuel avec deux projecteurs. Sans possibilité d'utilisation d'enregistrements sur bande



LEICA DU-24 M2 Best.-Nr. 37 997
– für manuelles Überblenden mit zwei Projektoren. Ohne Tonband-Aufzeichnungsmöglichkeit.

Der Überblend-Ablauf wird mit einem Flachbahnregler individuell gesteuert: Schnelles Verschieben bewirkt hartes, langsames entsprechend weiches Überblenden, wobei Schalter an den Enden des Reglerweges den Diawechsel im jeweils dunklen Projektor auslösen.

LEICA DU-24 M2 Order No. 37 997
For manual dissolving with two projectors. No facility for audio tape recording. The dissolve sequence can be individually controlled by a sliding controller: fast sliding results in hard dissolving, slow sliding in correspondingly soft dissolving. Switches at the ends of the controller path trigger selection of the next slide in the projector which is currently dark.

magnétique. Le déroulement du fondu enchaîné est commandé individuellement par un régulateur à curseur: le déplacement rapide engendre un fondu enchaîné rapide et le déplacement lent, un fondu enchaîné doux, à l'occasion de quoi les commutateurs qui se trouvent en fin de course du régulateur déclenchent le changement de diapositive dans le projecteur actuellement sombre.



LEICA DU-24 MT Best.-Nr. 37 996
– für automatisches Überblenden mit zwei Projektoren.
Ohne Tonband-Aufzeichnungsmöglichkeit.

Der Überblendablauf kann stufenlos von ca. 0 s bis 15 s vorgewählt werden. Nach erfolgtem Überblendvorgang transportiert der jeweils dunkle Projektor ein Dia vorwärts. Ein abschaltbarer Timer steuert stufenlos von ca. 3 bis 30 s den

LEICA DU-24 MT Order No. 37 996
For automatic dissolving with two projectors. No facility for audio tape recording.

The dissolving sequence can be preselected continuously from approx. 0 s to 15 s.

Once the dissolve process has been completed, the projector which is dark selects the next slide. A selectable timer controls the automatic sequence of dis-

LEICA DU-24 MT N° Cde 37 996
– pour fondu enchaîné automatique avec deux projecteurs.

Sans possibilité d'utilisation d'enregistrements sur bande magnétique. Le déroulement du fondu enchaîné peut être sélectionné progressivement de 0 à 15 s environ.

Lorsque le processus de fondu enchaîné est terminé, le projecteur sombre transporte une diapositive vers



automatischen Ablauf von Überblenden und Dia-Standzeit. Bei abgeschaltetem Timer kann der Überblendablauf manuell über eine Taste ausgelöst werden.

solving and slide projection period continuously from approx. 3 s to 30 s. With the timer switched off, the dissolve sequence can be triggered manually using a pushbutton.

l'avant. Une minuterie déconnectable commande progressivement le déroulement automatique du fondu enchaîné et du temps d'arrêt de la diapositive de 3 à 30 s. Lorsque la minuterie est arrêtée, le fondu enchaîné peut alors être déclenché manuellement par l'intermédiaire d'une touche.



LEICA P-CONTROL IR Best.-Nr. 37 341
– für infrarot-gesteuertes Überblenden mit zwei Projektoren.

Aufzeichnung und Wiedergabe der Diaschau über Mehrkanal-Tonband-Gerät/Cassetten-Recorder möglich.

Zuverlässige Steuertechnik durch standardisiertes digitales Datensignal (Mate Trac).

Überblendzeiten mit CUT, 1 s, 2 s, 3 s, 4 s und 10 s.

LEICA P-CONTROL IR Order No. 37 341
– for infrared-controlled dissolving with two projectors.

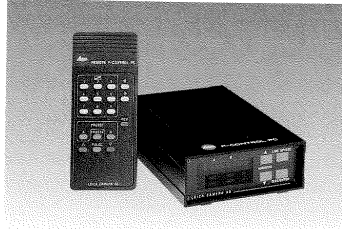
Slide shows can be recorded and replayed using a multichannel tape or cassette recorder. Reliable control through standardized digital data signal (Mate Trac).

Dissolve times: CUT, 1, 2, 3, 4 and 10 sec.

LEICA P-CONTROL IR N° Cde. 37 341
– pour fondu enchaîné commandé par infrarouge avec deux projecteurs.

Enregistrement et lecture du diaporama possibles sur magnétophone multicanaux à bande/lecteur de cassette. Contrôle fiable par signal numérique standardisé (Mate Trac).

Durée de fondu: CUT, 1, 2, 3, 4 et 10 secondes.



Aufzeichnung und Wiedergabe mit AV-Geräten (FREE HEAD) sind **nicht** möglich. Ältere Diaschauen, die mit den Überblend-Steuergeräten LEITZ DU-24A oder LEICA DU 24 P aufgezeichnet wurden, können **nicht** wiedergegeben werden.

LEICA P-CONTROL PC

Best.-Nr. 37 343 (Vollversion mit Time Code)
Best.-Nr. 37 342 (Basisversion)

– für infrarot-gesteuertes Überblenden mit zwei Projektoren.

Aufzeichnung und Wiedergabe der Diaschau über Mehrkanal-Tonband-Gerät/ Cassetten-Recorder möglich.

Zuverlässige Steuertechnik durch standardisiertes digitales Datensignal (Mate Trac sowie Digital Link Code).

Wahlweise 9 Überblendzeiten: CUT, 1, 2, 3, 4, 6, 10, 18 und 30 s.

Sonderfunktionen, wie „PULSE“, „FREEZE“ oder „PRESET“ zur beliebigen Projektor-Anwahl, sowie Schnittstelle RS 232 für direkten Anschluß eines IBM-kompatiblen PC.

Die Wiedergabe von Überblendschauen, die mit den Vorgängermodellen DU-24 IR und DU-24 IR PC auf ein Mehrkanal-Tonband oder Kassettengerät aufgezeichnet wurden, können wiedergegeben werden.

Recording and replay with AV units (free head) is **not** possible. Older slide shows that were recorded with the dissolve control units LEITZ DU-24A or LEICA DU 24 P **cannot** be replayed.

LEICA P-CONTROL PC

Order No. 37 343 (Full version with Time Code)
Order No. 37 342 (Basic version)

– for infrared-controlled dissolving with two projectors.

Slide shows can be recorded and replayed using a multichannel tape or cassette recorder. Reliable control through standardized digital data signal (Mate Trac and Digital Link Code).

9 dissolve times possible: CUT, 1, 2, 3, 4, 6, 10, 18 and 30 sec.

Special modes such as „PULSE“, „FREEZE“ or „PRESET“ for addressing one of the projectors, as well as an RS 232 interface for directly connecting an IBM compatible PC.

Replay of dissolve shows that were recorded using predecessor models DU-24 IR and DU-24 IR PC on multichannel tape or cassette recorder is possible.

L'enregistrement ainsi que la lecture **ne** peuvent **pas** être réalisées sur magnétophone AV (FREE HEAD). Les diaporamas enregistrés au moyen des appareils de fondu enchaîné LEITZ DU-24A ou LEICA DU 24 P **ne** peuvent **pas** être reproduits.

LEICA P-CONTROL PC

N° de Cde 37 343 (version complète avec Time-Code)

N° de Cde 37 342 (version de base)

– pour fondu enchaîné commandé par infrarouge avec deux projecteurs.

Enregistrement et lecture possible au moyen d'un magnétophone multicanaux à bande/lecteur de cassette. Contrôle fiable grâce au signal numérique standardisé (Mate Trac ainsi que Digital Link Code).

9 durées de fondu: CUT, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 18 et 30 secondes. Modes spéciaux comme

«PULSE», «FREEZE» ou «PRESET» pour commander un des projecteurs, et interface RS 232 pour branchement direct sur PC compatible IBM.

Possibilité de lecture de diaporamas enregistrés au moyen des modèles précédents DU-24 IR et DU-24 IR PC sur magnétophone multicanaux à bande/lecteur de cassette.

Aufzeichnung und Wiedergabe mit AV-Geräten (FREE HEAD) sind **nicht** möglich. Ältere Diaschauen, die mit den Überblend-Steuergeräten LEITZ DU-24 A oder LEICA DU 24 P auf ein **Mehrkanal-Tonbandgerät** aufgezeichnet wurden, können **nicht** wiedergegeben werden.
Die Windows 95-Software Wings light für 2 Projektoren und max. 100 Programmschritte ist im Lieferumfang enthalten.

Recording and replay with AV units (free head) is **not** possible. Older slide shows that were recorded with the dissolve control units LEITZ DU-24 A or LEICA DU 24 P on multichannel tape recorders **cannot** be replayed.
The Wings light software for Windows 95 supporting two projectors and a maximum of 100 programmed steps is included in the standard equipment.

L'enregistrement ainsi que la lecture **ne** peuvent **pas** réalisées sur magnétophone AV (FREE HEAD). Les diaporamas enregistrés au moyen des appareils de fondu enchaîné LEITZ DU-24 A ou LEICA DU 24 P sur magnétophone multicanaux à bande/lecteur de cassette **ne** peuvent **pas** être reproduits.
Le logiciel Wings light pour Windows 95 pour commander 2 projecteurs et programmer 100 opérations de programmation au maximum est compris dans l'équipement de base.

DOS-Software LEICA DCP

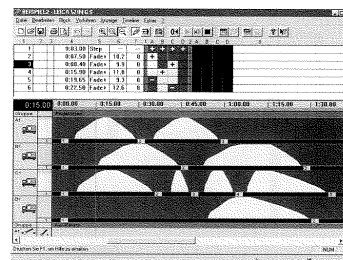
Best.-Nr. 37 992 (deutsch)
Best.-Nr. 37 993 (englisch)
(Dissolve Control Program) zur Programmierung einer Überblendschau mit bis zu sechs Projektoren über einen IBM-kompatiblen PC.
Geeignet für LEICA DU-24 IR PC sowie LEICA P-CONTROL PC.

LEICA DCP software

Order No. 37 992 (German)
Order No. 37 993 (English)
Dissolve control program for programming a dissolve session with up to six projectors using an IBM-compatible PC.

Logiciel LEICA DCP

N° Cde 37 992 (allemand)
N° Cde 37 993 (anglais)
(Dissolve Control Program) pour la programmation d'un diaporama en fondu enchaîné avec jusqu'à six projecteurs par l'intermédiaire d'un PC compatible IBM.



Windows 95-Software LEICA Wings

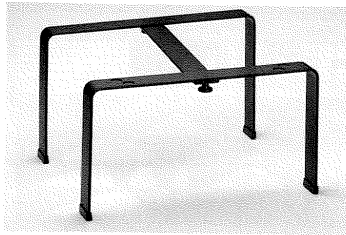
Best.-Nr. 37 345 (deutsch)
Best.-Nr. 37 346 (englisch)
Software mit grafischer Benutzeroberfläche zur Programmierung von Überblendschauen mit bis zu 32 Projektoren. Die grafische Timeline-Darstellung ermöglicht präzises Arbeiten auch bei anspruchsvollen Lichtverläufen und garantiert einen optimalen Überblick aller Abläufe. Geeignet für P-CONTROL PC (Vollversion mit Time Code).

LEICA Wings software for Windows 95

Order No. 37 345 (German)
Order No. 37 346 (English)
Software with a graphic user surface for programming dissolve shows with up to 32 projectors. The graphic timeline representation enables precise dissolve projection even in demanding lighting conditions and guarantees insight into all processes. Suitable for P-CONTROL PC (full version with Time-Code).

Logiciel LEICA Wings pour Windows 95

N° de Cde 37 345 (allemand)
N° de Cde 37 346 (anglais)
Logiciel avec interface graphique pour la programmation d'un diaporama en fondu enchaîné avec jusqu'à 32 projecteurs. La représentation graphique Timeline permet un déroulement de fondu enchaîné précis même dans des conditions de lumière exigeantes et garantit la transparence de tous les processus. Convient pour P-CONTROL PC (version complète avec Time-Code).



Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Stativ

Best.-Nr. 37 325 für Überblendprojektion, ermöglicht das Übereinanderstellen von zwei Projektoren PRADOVIT P 600.

Best.-Nr. 37 325

Kompakter, automatischer Kleinbild-Dia-
projektor in modernem Design für drei
unterschiedliche Geradmagazin-Systeme
und Rundmagazin:
Gemeinschaftsmagazine (Geradmagazin
gemäß DIN 108) für 36 oder 50 Dias.
LKM-Magazine, kompakt und verschütt-
gesichert für 60 oder 80 Dias.
CS-Magazine für 40 oder 100 Dias.
Rundmagazin für 120 Dias.

Kabelfernbedienung mit Lichtzeiger, in
Projektor integriert, herausnehmbar.
Kabellänge ca. 1,8 m.
Eingebauter TRIAC, Anschlußbuchse
14polig (9polig belegt), für Zubehör und
Überblend-Steuergeräte.
Autofocus mit manueller Schärfekorrektur
(Override) über Kabelfernbedienung.
Autofocus permanent abschaltbar.
Dia-Vorbetrachtung.
Herausschwenkbare Einzelbildvorrichtung.

Stand

Order No. 37 325
For session projection; permits stacking
of two PRADOVIT P 600 projectors.

Order No. 37 325

Compact, automatic 35 mm slide pro-
jector of modern design for three
straight slide tray systems and round
slide tray:
Standard slide trays (straight slide tray
acc. to DIN 108) for 36 or 50 slides.
LKM slide trays, compact and tip-proof,
for 60 or 80 slides.
CS slide trays for 40 or 100 slides.
Round slide tray for 120 slides.

Cable remote-control with light pointer,
integrated in projector, removable.
Cable length approx. 1.8 m.
Built-in TRIAC, 14 pin socket (9 pins
used), for accessories and dissolve con-
trol units.
Autofocus with manual correction facili-
ty (override) using cable remote-control.
Autofocus can be switched off perman-
ently.

Support

N° Cde 37 325
pour la projection en fondu enchaîné,
permet la superposition de deux projec-
teurs PRADOVIT P 600.

N° Cde 37 325

Projecteur automatique et compact de
diapositives de petit format, d'une forme
moderne, pour trois systèmes de paniers
droits et un panier circulaire:
Paniers standards (paniers droits selon
DIN 108) pour 36 ou 50 diapositives.
Paniers LKM, avec sécurité antidéverse-
ment, pour 60 ou 80 diapositives.
Paniers CS pour 40 ou 100 diapositives.
Panier circulaires pour 120 diapositives.

Télécommande à câble avec indicateur
lumineux, intégrée dans le projecteur,
retirable. Longueur du câble: 1,8 m env.
TRIAC intégré, connecteur 14 pôles (9
pôles occupés), pour accessoires et
appareils de commande de fondu
enchaîné. Autofocus avec mise au point
manuelle (override) par l'intermédiaire
de la télécommande à câble. Autofocus
débrayable en permanence.
Visionneuse de diapositives.

Ausleuchtung 24 x 36 bis 38 x 38 mm.
Lösbare Geräte-Anschlußleitung.

Netzspannung: 230 V ~ 50 Hz *
(Eurospannung)

weitere Ausführungen:
240 V ~ 50 Hz
115 V ~ 60 Hz

Leistungsaufnahme: ca. 350 W

Schutzklasse I, Gerät entspricht Funk-
schutz- und EMV-Richtlinien.

* GS-Zeichen

2 Halogenlampen: 24 V/250 W
(Sockel G 6.35)

Sicherungen: 2 Stck. T 1,25 A

Maße: 310 x 280 x 135 mm (L x B x H)
Gewicht: ca. 6,5 kg.

Zusätzliche Ausstattung

PRADOVIT P 600 IR:

Eingebauter, herausfahbarer IR-Emp-
fänger, sowie integrierte und heraus-
nehmbare IR-Fernbedienung für Dia-
Transport vor- und rückwärts, Fokussie-
rung mit Autofocus-Override, Reichwei-
te ca. 30 m.

Laserpointer integriert in der IR-Fernbe-
dienung.

Laserpointer: < 1 mW, Klasse 2

Slide previewer.
Swivel-mounted single slide unit.
Illumination 24 x 36 to 38 x 38 mm.
Removable mains cable.

Supply voltage: 230 V ~ 50 Hz *
resp. 240 V ~ 50 Hz

115 V ~ 60 Hz
120 V ~ 60 Hz **

Power consumption: approx. 350 W

Degree of protection I, interference sup-
pression symbols.

* GS-symbols

** UL-approbation

2 Halogen lamps: 24 V/250 W
(socket G 6.35)

Fuses: 2 x 1.25 A slow-blow

Dimensions: 310x280x135 mm
(l x w x h)

Weight: approx. 6.5 kg.

Additional equipment with

PRADOVIT P 600 IR:

Integrated, removable infrared receiver,
as well as integrated detachable IR
remote-control for forward and reverse
slide transport, focusing with autofocus
override, range approx. 30 m.

Laser pointer integrated in IR remote-
control.

Laser power: < 1 mW, class 2.

Optique 24x36 jusqu'à 38x38 mm.
Cordons de raccordement pour appa-
reils, détachables.

Tension secteur: 230 V ~ 50 Hz *

autres versions: 240 V ~ 50 Hz
115 V ~ 60 Hz
120 V ~ 60 Hz **

Consommation env.: 350 W

Classe de protection I, appareil confor-
me aux directives relatives à l'antiparasi-
tage et la compatibilité électroma-
gnétique.

* Sceau de sécurité GS

** Approbation UL (pour les USA)

2 lampes halogènes: 24 V/250 W
(douille G 6.35)

Fusibles: 2 x T 1.25 A

Dimensions: 310x280x135 mm (l x w x h)

Poids: env. 6,5 kg.

Equipement supplémentaire

PRADOVIT P 600 IR:

Récepteur IR escamotable intégré, ainsi
que télécommande amovible. Télécom-
mande sans fil pour l'entraînement en
marche avant et arrière des diapositives,
focalisation avec Override de l'autofocus.

Portée de la télécommande environ 30 m.
Pointeur laser intégré dans la télécom-
mande IR.

Puissance du laser: < 1 mW, classe 2.

Anschlußbuchse 14polig

14-pin socket

Prise à 14 pôles

An der 14poligen Buchse (4) können angeschlossen werden:
The following units can be connected to the 14-pin socket:
Dans la prise à 14 pôles il est possible de brancher:

			Bestell-Nr. Order No. No. de code	PRADOVIT P 600	PRADOVIT P 600 IR
Direkt Kabelfernbedienung 3 m mit Lichtzeiger	Direct Cable remote-control with light pointer (3 m)	Directement Câble de commande à distance avec flèche	37 320	X	X
Verlängerungskabel, 10 m	Extension cable (10 m)	Câble de prolongation, 10 m	37 319	X	X
Infrarot-Fernbedienung IR PCM	Infrared remote-control IR PCM	Télécommande infrarouge, IR PCM	37 990	X	-
Überblendsteuergeräte DU-24 M2	Dissolve control units DU-24 M2	Appareils de commande DU-24 M2	37 997	X	X
DU-24 MT	DU-24 MT	DU-24 MT	37 996	X	X
P-CONTROL IR	P-CONTROL IR	P-CONTROL IR	37 341	X	X
P-CONTROL PC (Basisversion)	P-CONTROL PC (basic version)	P-CONTROL PC (version de base)	37 342	X	X
P-CONTROL PC (Vollversion)	P-CONTROL PC (full version)	P-CONTROL PC (version complète)	37 343	X	X
Über Mehrfachanschluß- stecker* Tonband-Impulsgeber	Via multiple connection socket* Sound impulse generator	Par la prise multiple* Donneur d'impulsions pour magnétophones	-	X	X

* Bei gleichzeitigen Betrieb beispielsweise einer separaten Kabelfernbedienung (Fokussierung, Lichtzeiger!).

* e.g. for simultaneous use of a separate cable remote-control (focusing, light pointer).

* p.ex. pour utilisation simultanée d'une commande à distance par câble (focalisation, flèche lumineuse).

Belegung der 14pol. DIN-Buchse

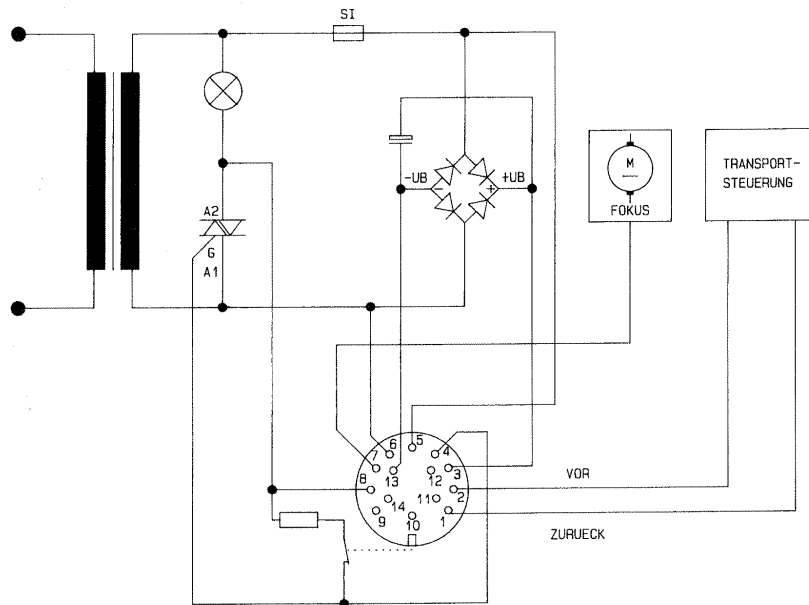
- 1 = Transport zurück
(+ UB aufgeschaltet)
- 2 = Transport vor
(+ UB aufgeschaltet)
- 3 = + UB
- 4 = Triac-Gate
- 5 = 24 V ~ (VAC)
- 6 = 24 V ~ (Triac A1)
- 7 = Focus vor/zurück
(+ UB bzw. - UB aufgeschaltet)
- 8 = Triac-A2
- 13 = - UB

Condenser plate of 14pin DIN-socket

- 1 = Reverse slide change
(V_{CC+} offering)
- 2 = Forward slide change
(V_{CC+} offering)
- 3 = V_{CC+}
- 4 = Triac-Gate
- 5 = 24 V AC
- 6 = 24 V AC (Triac A1)
- 7 = Focus forward/backward
(V_{CC+} or V_{CC-} offering)
- 8 = Triac A2
- 13 = V_{CC-}

Connexion de la prise à 14 pôles

- 1 = Marche arrière
(V_{CC+} offering)
- 2 = Marche avant
(V_{CC+} offering)
- 3 = V_{CC+}
- 4 = Triac-Gate
- 5 = 24 V AC
- 6 = 24 V AC (Triac A1)
- 7 = Focalisation avant/arrière
(V_{CC+} ou V_{CC-} offering)
- 8 = Triac A2
- 13 = V_{CC-}



**Projektionsabstand und
Bildgröße
Kleinbild-Format**

**Table of projection distances
and screen image
35 mm format**

**Table de projection
petit format**

		Objektivbrennweiten in mm Focal lengths in mm Focale des objectifs en mm							
		60	70	85	90	120	150	200	250
Projektionsabstand in m / Projection distance in m Distance de projection en m	1								
	2	1,15	0,95						
	3	1,75	1,45	1,20	1,10				
	4	2,30	1,95	1,60	1,50	1,10			
	5	2,90	2,50	2,05	1,85	1,40	1,10		
	6	3,50	3,00	2,45	2,25	1,70	1,35		
	7	4,00	3,50	2,90	2,65	1,95	1,55		
	8		4,00		3,30	3,05	2,25	1,80	1,35
	9				3,75	3,45	2,55	2,05	1,50
	10			4,15	3,80	2,85	2,25	1,70	1,35
	11					3,15	2,50	1,85	1,45
	12					3,45	2,75	2,05	1,60
	13					3,70	2,95	2,20	1,75
	14					4,00	3,20	2,40	1,90
	15						3,45	2,55	2,05
	16						3,65	2,75	2,15
	17						3,90	2,90	2,30
	18						4,15	3,10	2,45
	19							3,25	2,60
	20							3,45	2,75
	21							3,60	2,85
22							3,80	3,00	
25							4,30	3,45	
30								4,15	

Für die Projektion im Hoch- und Querformat ist eine quadratische Projektionsfläche erforderlich, deren Seitenlänge in Metern aus der Tabelle zu entnehmen ist. Bei Nennformat 40 x 40 mm erhöhen sich die angegebenen Werte um etwa 10%.

A square screen is necessary when both vertical and horizontal format slides are to be projected; the table shows the screen length required (in meters) with the projection distance and focal length used. For the projection of 40 x 40 mm slides the given values must be increased by about 10%.

Pour projeter les vues en largeur et en hauteur, il faut un écran carré, dont la longueur des côtés est indiquée en mètres dans les colonnes des tables, en fonction de la distance de projection et de la focale de l'objectif utilisé. Pour les vues de format 40 x 40 mm, augmenter les valeurs de 10% env.

® = Registriertes Warenzeichen
Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
® = Registered Trademark
Design subject to alterations without notice.
® = Marque déposée
Sous réserve de modifications.



Markenzeichen der Leica Camera Gruppe
Trademark of The Leica Camera Group
Marque du Groupe Leica Camera

Leica Projektion GmbH
Saarbrückener Straße 263, D-38116 Braunschweig
Telefon (05 31) 59 00 40, Telefax (05 31) 5 90 04 29

Printed in Germany dt./engl./frz.

CX/1099/Oe
Teil-Nr. 295 09-47 D

Deutsch

Hinweis zur Servicestelle

Entgegen den Angaben in den Anleitungen werden inzwischen alle LEICA Projektoren im zentralen Kundendienst der Leica Camera AG, bzw. bei den jeweiligen Leica Landesvertretungen repariert.

Leica Camera AG
Reparaturservice
Postfach 1180
D 35606 Solms
Tel.: +49 6442 208 189
Fax: +49 6442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

Falls Sie einen Reparaturfall nicht über Ihren Fachhändler, bzw. von der für Sie zuständigen Landesvertretung abwickeln lassen möchten, schicken Sie es bitte nur an die oben aufgeführte Adresse und nicht an die in den Anleitungen aufgeführte.

English

Note on service site

Contrary to the information provided in the manuals, all LEICA projectors are now repaired by Leica Camera AG's central Customer Service department or the relevant Leica national agency.

Leica Camera AG
Repair service
PO Box 1180
D 35606 Solms
Tel.: +49 6442 208 189
Fax: +49 6442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

If you do not want a repair to be handled by your specialist dealer or the national agency responsible for your country, please send it only to the above address and not to the one listed in the manuals.

Français

Information concernant le service après-vente

Contrairement aux indications mentionnées dans les manuels d'utilisation, tous les projecteurs LEICA seront dorénavant réparés par le service d'entretien central de la société Leica Camera AG ou les filiales Leica des pays différents.

Leica Camera AG
Service après-vente
Boîte postal 1180
D 35606 Solms
Tél. : +49 6442 208 189
Fax : +49 6442 208 339
e-mail : ts@leica-camera.com

Si vous ne souhaitez pas faire effectuer une réparation par votre commerçant spécialisé ou la filiale Leica compétente, veuillez nous retourner l'appareil uniquement à l'adresse mentionnée ci-dessus et non pas à celle indiquée dans les manuels d'utilisation.